

散文小溪

•文/曾瑞嫻(賓州)

我的自述

我的名字是曾瑞嫻，今年十六歲，家中有爸爸、媽媽、妹妹與我總共四人。七歲時，父母讓我與妹妹開始在中文學校上課。因為在家大家都用廣東話交談，所以爸爸和媽媽特別希望我們能學會說中文與了解傳統文化。我在中文學校已經學了九年的課程，

不只學會講中文和寫作，還接觸到許多中國文化，例如：書法、珠算與剪紙。高中時，有許多美國老師與同學談到有關文化或歷史，常因為我是中國人而詢問我的意見，這讓我更了解中文的重要性。除了中文課以外，我最喜歡的科目是數學。雖然經常需要絞盡腦汁思考



明天見

陽光每天回家前都要溫柔的親吻一下山頭
陽光每天回家前都要熱情擁抱一下草原
陽光每天回家前都要深深的凝視一下海洋
然後羞澀又多情的說
明天見

每日一字

博學館出版社/提供

16畫 辛部

辦

注音字彙

辦動 ①處理

；例 辦理。

②買；例 辦貨。

③懲罰

；例 依法究辦。

辦：不管誰犯罪，警方都會依法究辦。

字詞研究

辦公：辦理公事。例 爸爸正在辦公，不要去吵他。

辦法：解決問題方法。例 我想不出好辦法來。

辦理：處理事務。例 趕快去辦理退票手續。

【造詞】辦妥、辦貨、辦案、辦事、怎麼辦。

怎麼辦？
沒有辦法。
比這還慘了。

趕快去躲雨，免得被淋濕，引起感冒。

困難的題目，但我喜歡解題的過程，因為計算可以讓腦筋更加靈活。暑假時，爸爸和媽媽常會帶我與妹妹到加拿大探望外婆。我們通常會在那住將近兩個星期，並且到附近的風景區踏青。

每星期二下午課後，我都會到醫院當義工，陪老先生和老奶奶說話聊天。看見他們高興的樣子，我也覺得非常快樂。而星期五我則會去公立圖書館當義工，幫忙整理書本、說故事給小朋友聽。

每次幫助他人，總是讓我非常愉快，因為媽媽曾告訴我：「有能力的付出的人，才是最富有。」我一定盡力量幫助他人。

小品集

環境保護

•文/陳進璋(紐約)

之前墨西哥灣發生石油管破裂事件，造成了海灣從蔚藍變黑油。我們想保護大自然，首先應做的就是一直珍惜與愛護環境的心。這次油管破裂，

許多海洋生物因此死亡、漁夫無法出海捕魚。最可怕的是黑油範圍不停擴大，對環境傷害越來越大。我們使用自然資源，應該維持它美麗原貌，而非取得後就無情摧毀它。人類應以這次事件警惕自己，並還給海洋漂亮的顏色，把美麗的大自然留給下一代。

小詩廊

秋

•文/淑文(加拿大)

風兒吹過林梢
染紅一樹的繽紛
飛舞的紅葉
燃燒秋的热情



每日英語完熟站

紐約市長的稅表揭露更多的境外投資 4-2

The practice is not uncommon or illegal, but it clashes with Bloomberg’s oft-repeated message that New York City and the United States depend on tax revenue to keep government running.

這項作法既非不尋常、也未違法，但和彭博一再重申紐約市和美國需依賴稅收來維持政府運作的訊息，卻明顯有所衝突。

【美聯社】

華文	泰文
(甲) 這間房間一個月四千塊，貴不貴？	ก. เจอ เจียน ผิง เจียน ถี่ เก้อ เขว๋ย ซื่อ เจียน ไหว่ กุ๋ย บู้ กุ๋ย บ้านหลังนี้เดือนละ ๔,๐๐๐ บาทแพงไหม
(乙) 只要四千塊，不貴。	ข. ผิง ตง เจิม เมอ ถี่ ซื่อ เทอเข้า ซื่อ เจียน ไหว่ บู้ กุ๋ย เพียง ๔,๐๐๐ บาท ไม่แพง เข้าของบ้านเป็นอย่างไรวาง
(甲) 房東很客氣，像是個好人。	ก. ผิง ตง เท็น เก้อ ซื่อ เจียง เก้อ ซ่าว เทอณ เจ้าของบ้านสุภาพมากทำทางเป็นคนดี
(乙) 那麼，你租下來吧。	ข. นำ เมอ หนี่ จู ซิ่ว ไหล่ ปา ถ้าหากนั้นคุณเช่าเอาไว้เถอะ

大家來找碴

遊戲規則：請對照AB兩圖，找出5個不同處。

A

B

數獨 SUDOKU 動動腦

http://www.lemo.dk/sudoku/

說明：將數字1-9填入每個小格裡，使每一行、每一列的每一個方框裡都沒有重複的數字。右為本期解答。

6	2	5	3	1	6	8	4	7
4	3	8	9	7	2	1	6	5
7	1	6	5	8	4	9	3	2
5	9	1	2	3	7	4	6	8
3	8	9	4	6	5	7	2	1
2	4	7	1	9	8	3	5	6
9	7	3	8	5	9	2	1	4
8	9	4	6	2	7	5	1	3
1	5	1	2	4	7	3	6	8

找碴解答：